



**THÔNG TIN DÀNH CHO  
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

**NĂM 2021  
THÁNG 2**

西尾駅パン屋さんが来ます やさしい日本語 P.1

**Lễ hội bánh mì ở ga Nishio**

Tại ga Nishio có nhiều cửa hàng bánh mì tập trung để bán và trưng bày. Nhất định hãy đến xem và thưởng thức.

Ngày diễn ra sự kiện (thứ 7) ngày 05-02-2022. Thời gian AM 10:00 ~ PM 2:00

Địa điểm: Oidekki Ga Nishio (Đường đi bộ phía Đông ga Nishio)

Có 5 tiệm bánh mì ở trong Nishio và 3 tiệm ngoài Nishio.

※ Cửa tiệm sẽ dọn dẹp khi hết bánh.

Lễ hội bánh mì này được mở ra với mục đích giới thiệu với mọi người địa điểm mang tên Oidekki sẽ được open từ tháng 3 năm 2022. Khi đến ga Nishio hãy vào xem nhé!



Thông tin liên lạc Tầng 2 quầy 6

Nishio shiyakusho SĐT 0563 - 65 - 2178

日本語を勉強できるどころ やさしい日本語 P.3

**Giới thiệu nơi có thể học tiếng Nhật ở Nishio**

**Hội giao lưu quốc tế (NIA)**

Tại đây, tình nguyện viên sẽ dạy tiếng Nhật cho bạn. Tất cả những ai muốn học tiếng Nhật đều có thể tham gia. Để có thể tham gia học thì bạn cần là thành viên của hội giao lưu quốc tế Nishio shi (NIA). Có thể đăng ký thành viên hội giao lưu quốc tế Nishio (NIA) ở lớp học tiếng Nhật hoặc ở tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho. (Hội phí: Từ học sinh cấp 3 trở đi là 2000 yên, học sinh tiểu học, trung học là 1000 yên). Hội phí 1 năm nộp 1 lần.



Địa điểm : Trung tâm phúc lợi Nishio shi sougo fukushi center



### ○ Lớp học tiếng Nhật Nihongo hiroba ở Nishio

Thời gian: Chủ nhật hàng tuần từ AM 9:30 ~ 11:30

Địa điểm: Các phòng họp của tầng 2, 3,4 v.v.(Hãy đăng ký ở chỗ bên cạnh thang máy tầng 2)

Bạn có thể học tiếng Nhật phù hợp với trình độ năng lực của bản thân mình.

Được phân chia làm 5 lớp học. Có rất nhiều người nước ngoài khác nhau đến đây học.



### ○ Lớp học tiếng Nhật (lớp học thứ 5)

Thời gian: Thứ 5 hàng tuần từ AM 9:30 ~ 11:00

Địa điểm: Các phòng họp của tầng 3,4 ,5 v.v

Học với số lượng ít người. Có thể hướng dẫn theo kiểu 1 kèm 1.

Có thể học tiếng Nhật phù hợp với trình độ năng lực của bản thân mình.



### ○ Lớp học Nishiokko Karafuru.

Thời gian: Chủ nhật hàng tuần: AM 9:30 ~ 12:00

Địa điểm: Các phòng họp của tầng 3, 4, 5 v.v

Là lớp học dành cho học sinh tiểu học, trung học.

Có thể học bài của trường học.

Ngoài ra còn có thể xem hoạt động của hội giao lưu quốc tế Nishio shi ở trên web.

<Thông tin liên lạc> Tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho    SĐT0563-65-2178



外国人のための Youtube    やさしい日本語 P.2

dành cho người nước ngoài










## 「Nishio de Konnichiha」

Chúng tôi đã thành lập kênh Youtube để truyền tải thông tin dành cho người nước ngoài



## Những số liên lạc khi khẩn cấp

緊急時の連絡先 やさしい日本語 P.4

	Hỗ trợ đa ngôn ngữ	Thời gian
 Cảnh sát 	SĐT 110	24 giờ
Cứu hỏa Cứu thương <b>119番</b> 	SĐT 119	24 giờ
Tư vấn bạo lực gia đình 「Tư vấn bạo lực DV+」 	SĐT 0120-279-889 	24 giờ
Tư vấn vấn đề công ty 「Đường dây nóng」 	SĐT 0120-811-610 Chat 	Thứ 2 ~ thứ 6 17 : 00~22 : 00 Thứ 7, CN, ngày lễ 9 : 00~21 : 00
Tư vấn phân biệt người nước 「Đường dây tư vấn nhân quyền tiếng nước ngoài」 	SĐT 0570-090-911 	Thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00~17 : 00

## Chuyên mục nuôi con

子育てコラム 広報 P.25

### Cách cho con tiếp xúc với mạng Internet

Theo khảo sát của Bộ nội các (năm niên độ R.2) thì thời gian sử dụng internet của trẻ dưới 6 tuổi là trên 90 phút 1 ngày. Nếu để cho con trẻ tiếp xúc với internet nhiều thì có khả năng sẽ ảnh hưởng xấu đến cuộc sống sinh hoạt hàng ngày của trẻ như là thị lực giảm hay là dẫn đến chứng mất ngủ v.v.

Người cảm thấy “Hình như để cho con sử dụng internet quá nhiều” thì hãy thử sử dụng biện pháp dưới đây.

- ① Chỉ để con sử dụng “khoảng thời gian làm việc nhà” “khi phải chờ đợi” v.v. và giới hạn tình trạng có thể sử dụng.
- ② Bố mẹ, người nhà sẽ quy định số lần và thời gian xem.
- ③ Cùng với con “luyện tập việc hết giờ xem”

Hãy để ý kiểm tra xem còn khoảng bao lâu thì đến giờ kết thúc, khi đến giờ thì hãy cùng con ấn nút tắt đi. Bằng cách này có thể luyện tập cho con cảm thấy việc “bản thân mình tự kết thúc xem internet”, khi đã làm được thì bố mẹ đừng quên khen động viên con.



# Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ đào nha** 13 : 00 ~ 17 : 00 **Tiếng Việt** 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SDT** 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金) やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 28/02**

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố (kỳ 4)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5 0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 8)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2 0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 8)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 5 0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 8)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2 0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 6)	Bộ phận giảm tải rác thải clearn center 0563-34-8113
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 4)	Bộ phận quản lý đường ống nước 0563-65-2191

## Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10/02

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 27/02

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SDT** 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quất mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SDT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 02/2022

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9



**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SDT** 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
THÁNG 2 NĂM 2022 KHÔNG CÓ NHÀ CHO THUÊ					

# Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

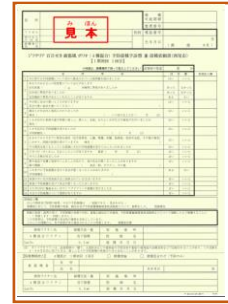
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』 và 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

## Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 và

『<sup>Phiếu câu hỏi</sup>問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『<sup>Phiếu câu hỏi</sup>問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

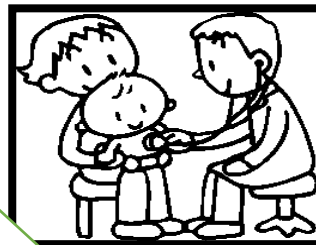


## Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio  
・西尾市保健センター

SĐT  
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 西尾市熊味町小松島32番地



# Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

**救急医療情報センター**

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

**西尾市休日診療所**

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『<sup>Thẻ bảo hiểm</sup>保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『<sup>Thẻ nhận hỗ trợ</sup>受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

**Địa chỉ:** (西尾市熊味町小松島 12 番地 ) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

**在宅当番医** Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 06.02	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Thứ 6 11.02	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật 13.02	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Chủ nhật 20.02	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Thứ 4 23.02	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật 27.02	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町
Chủ nhật 06.03	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町

## Dữ liệu dân số của Nishio shi (Thời điểm 01/01/2022)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 170,861 người**

**Dân số người nước ngoài: 9,911 người**

① Người Braxin : 3,521 người	② Người Việt Nam : 2,772 người
③ Người Philippin : 1,395 người	④ Người Indonexia : 653 người
⑤ Người Trung Quốc : 487 người	※ Khác : 1,083 người

**Chính sửa  
Phát hành**

Nishio shiyakusho  
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka  
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

**Địa chỉ:** 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22

**SĐT:** 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175